



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

\_\_\_\_\_

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

\_\_\_\_\_

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

\_\_\_\_\_

**RÉUNION DU  
JEUDI 19 JUIN 2008**

\_\_\_\_\_

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

\_\_\_\_\_

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

\_\_\_\_\_

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

\_\_\_\_\_

**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 19 JUNI 2008**

\_\_\_\_\_

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

INTERPELLATION	5	INTERPELLATIE	5
- de M. Jos Van Assche	5	- van de heer Jos Van Assche	5
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la présence, au gouvernement de la Communauté française, d'un ministre de la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de ministre associé".		betreffende "de aanwezigheid van een minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Franse Gemeenschapsregering als geassocieerd minister".	
QUESTION ORALE	5	MONDELINGE VRAAG	5
- de Mme Julie de Grootte	5	- van mevrouw Julie de Grootte	5
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,		en aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
concernant "la numérisation des archives de la RTBF et la participation de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de digitalisering van de RTBF-archieven en de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	

INTERPELLATION	10	INTERPELLATIE	10
- de Mme Julie Fiszman	10	- van mevrouw Julie Fiszman	10
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "l'accord sectoriel 2007-2008 et le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère".		betreffende "het sectoraal akkoord 2007-2008 en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het ministerie".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte Grouwels</i> , secrétaire d'Etat, <i>Mme Julie Fiszman</i> .	11	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte Grouwels</i> , staatssecretaris, <i>mevrouw Julie Fiszman</i> .	11
QUESTION ORALE	14	MONDELINGE VRAAG	14
- de M. Mustapha El Karouni	14	- van de heer Mustapha El Karouni	14
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le service régional des plaintes".		betreffende "de gewestelijke klachtendienst".	
INTERPELLATION	18	INTERPELLATIE	18
- de M. Olivier de Clippele	18	- van de heer Olivier de Clippele	18
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		tot de heer Guy Vanhengel, ministre van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "le droit d'enregistrement de un pour cent sur les hypothèques"		betreffende "het registratierecht van één per cent op de hypotheken".	

*Présidence : M. Eric Tomas, président.  
Voorzitterschap: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Van Assche.

### INTERPELLATION DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la présence, au gouvernement de la Communauté française, d'un ministre de la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de ministre associé".

**M. le président.-** A la demande de l'auteur, excusé, et avec l'accord du ministre-président, l'interpellation est reportée à une prochaine réunion.

## QUESTION ORALE

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la question orale de Mme de Grootte.

### QUESTION ORALE DE MME JULIE DE GROOTE

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van de heer Van Assche.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

betreffende "de aanwezigheid van een minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de Franse Gemeenschapsregering als geassocieerd minister".

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van minister-president, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

## MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.-** Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw de Grootte.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "la numérisation des archives de la RTBF et la participation de la Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.**- Le ministre-président répondra à la question orale.

La parole est à Mme de Grootte.

**Mme Julie de Grootte.**- Messieurs les ministres, j'ai régulièrement interpellé votre collègue de la Culture, Mme Laanan, au parlement de la Communauté française, sur le plan de numérisation de la RTBF, plan qui pourra - à terme - faciliter le stockage sur support numérique et la mise à disposition des archives de la RTBF. Il me semble très important de pouvoir préserver notre mémoire collective. Par ailleurs, comme Mme Laanan l'a souvent expliqué dans ses réponses à mes différentes interpellations, il est aussi essentiel d'accéder à cet héritage.

La Région wallonne a annoncé très récemment qu'elle allait intervenir de manière active sur cette thématique. Un montage financier, entre la Communauté française et cette Région, existe au travers du plan "préservation et exploitation des patrimoines" (PEPS) de la Communauté française. Une société publique sera créée et basée dans la nouvelle médiacité de la RTBF de Liège. Elle sera dotée de capitaux publics.

Un fonds d'investissement public réceptionnera le

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGS-SAMENWERKING,

EN AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de digitalisering van de RTBF-archieven en de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.**- Minister-president Charles Picqué zal de mondelinge vraag beantwoorden.

Mevrouw de Grootte heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Grootte** (in het Frans).- *Ik heb de Franse Gemeenschapsminister van Cultuur, mevrouw Lanaan, al meermaals geïnterpelleerd over de digitalisering van de RTBF-archieven en het openstellen van dit erfgoed voor het publiek.*

*Het Waals Gewest heeft aangekondigd dat het een actieve bijdrage aan dit initiatief zal leveren en heeft samen met de Franse Gemeenschap een financiële structuur opgezet via het plan 'préservation et exploitation des patrimoines' (PEPS) van de Franse Gemeenschap.*

*Er zal een overheidsbedrijf worden opgericht dat in de nieuwe mediacity van de RTBF in Luik zal zijn gevestigd en een openbaar investeringsfonds dat de financiering van het Waals Gewest zal ontvangen. Het technisch luik zal worden uitgevoerd door een Luiks bedrijf dat gespecialiseerd is in de digitalisering van audiovisuele gegevens. De RTBF zal gratis de filmrollen verstrekken die moeten worden gedigitaliseerd. Het bedrijf dat deze digitaliseert, kan de informatie later aan derden verkopen om*

financement du gouvernement wallon. Le volet technique sera développé par une société liégeoise spécialisée dans le domaine du traitement numérique des données audiovisuelles. Pour ce qui concerne le rôle de la RTBF, notre chaîne publique fournira les pellicules à numériser. Elle pourra les utiliser gratuitement. En contrepartie, la société qui numérisera les bobines pourra les valoriser auprès de tiers pour couvrir ses frais.

En Communauté française, j'ai interrogé la ministre Laanan à ce propos. Elle s'est félicitée de ce partenariat avec la Région wallonne, tout en insistant sur la complémentarité des actions en la matière entre entités fédérées. Il en va aussi de la dynamisation du secteur audiovisuel sur l'ensemble du territoire de la Communauté française. De son côté, le ministre Marcourt, à la Région wallonne, a déclaré : « Il ne s'agit nullement d'une régionalisation de l'outil audiovisuel, mais avant tout d'un indispensable plan de sauvegarde du patrimoine de la RTBF ».

Ma question est simple. Pourquoi la Région de Bruxelles-Capitale, du moins à ma connaissance, n'est-elle pas associée à cette opération ambitieuse ? J'estime que cela pourrait nous apporter une plus-value non négligeable en termes d'image, mais aussi en termes de valorisation de notre savoir-faire et, par là, de notre emploi. J'estime, en outre, que nous avons un rôle essentiel à jouer, ne serait-ce que parce que le siège de la chaîne publique est historiquement implanté sur notre territoire, même si la RTBF est répartie en plusieurs endroits.

Enfin, j'ai évoqué en Communauté française le sort des archives des télévisions locales. La ministre a répondu que le sort de nos télévisions locales devait nous préoccuper, de sorte qu'il devrait nous être possible d'établir des passerelles.

M. le ministre-président, je me souviens que, sous la précédente législature, des débats sur l'audiovisuel avaient été organisés - peut-être à l'initiative du groupe ECOLO - au niveau régional. Il s'agit aussi de s'interroger sur le contenu de la mémoire collective, laquelle ne comprend pas seulement les journaux télévisés, mais aussi des divertissements. Dès lors se pose la question de ce qu'il convient de garder ou non. Il est essentiel que la Région apporte sa pierre à cet important travail

*de kosten te dekken.*

*Minister Laanan van de Franse Gemeenschap verheugt zich over dit partnerschap met het Waals Gewest, dat de audivisuele sector een nieuwe dynamiek geeft. Minister Marcourt van het Waals Gewest verklaart dat het geenszins om een regionalisering van de audiovisuele sector gaat, maar om de bescherming van het erfgoed van de RTBF.*

*Waarom neemt het Brussels Gewest niet aan deze ambitieuze operatie deel? Dat zou niet alleen goed zijn voor ons imago, maar ook voor onze knowhow en voor onze werkgelegenheid. Bovendien ligt de hoofdzetel van de openbare zender op ons grondgebied.*

*Tijdens de vorige regering hebben er verschillende debatten over de audiovisuele sector plaats gehad. Wij moeten nadenken over wat wij willen bewaren voor de toekomst en wat niet. Het is van essentieel belang dat het Brussels Gewest net als het Waals Gewest zijn steentje bijdraagt aan dit collectief geheugen.*

*Ik heb minister Laanan ook gevraagd of er plannen zijn om de archieven van de lokale televisiezenders te digitaliseren. Zij vindt dat dit niet onbelangrijk is om bruggen te kunnen slaan.*

de mémoire, tout comme la Région wallonne a décidé de s'y atteler.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Nous n'avons pas été associés à la mise en oeuvre de ce montage, dont nous connaissons le contenu dès demain puisqu'il va passer au conseil d'administration de la RTBF. Le gouvernement de la Communauté française n'y a pas été associé non plus.

Il serait bon de clarifier le rôle de chacun. Je me demande si la meilleure solution ne serait pas que la Communauté française coordonne l'opération en travaillant avec les Régions. Il y a un volet économique qui est indéniable. Lors des États généraux de la culture, cet aspect économique avait été abordé dans le cadre des entreprises qui assurent l'archivage .

Nous avons pris contact avec la ministre de la Culture, Mme Laanan. Nous sommes ouverts à toute proposition de partenariat et sommes disposés à mobiliser des instruments régionaux s'il le faut. M. Cerexhe m'a communiqué quelques informations concernant les sociétés actives dans ce secteur à Bruxelles.

L'IRSIB (Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles) soutient notamment une société qui, dans le cadre d'un projet plus global, s'occupe d'archivage audio. Nous pourrions très bien être associés par ce biais, mais uniquement sur le volet économique, étant donné la répartition des compétences.

Le sort des archives des télévisions locales dépend du financement de ces télévisions. Des pistes sont actuellement explorées en vue d'obtenir une contribution éventuelle des câblo-opérateurs.

Votre question arrive à un moment d'actualité, mais je ne dispose pas encore de tous les éléments de réponse. Les conclusions de la réunion du conseil d'administration de la RTBF nous en apprendront davantage sur le type de montage imaginé.

**M. le président.**- La parole est à Mme de Grootte.

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Wij waren niet betrokken bij de uitwerking van dit financieringsplan, evenmin als de regering van de Franse Gemeenschap. Morgen zullen we de details vernemen tijdens de raad van bestuur van de RTBF.*

*Het beste lijkt mij dat de Franse Gemeenschap de zaak coördineert en samenwerkt met de gewesten. Er is duidelijk een economisch aspect, dat aan bod moet komen tijdens de Staten-Generaal van de Cultuur.*

*Wij staan open voor een partnerschap en hebben contact opgenomen met minister van Cultuur Laanan. De heer Cerexhe heeft mij inlichtingen bezorgd over de Brusselse ondernemingen die zich bezighouden met archivering.*

*Het IWOIB (Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk onderzoek en de Innovatie te Brussel) steunt een firma die zich binnen een globaler project bezig houdt met audio-archieven. gezien de bevoegdheidsverdeling, kunnen wij enkel betrokken worden bij de economische kant hiervan.*

*Het lot van de archieven van de lokale televisiezenders hangt af van de financiering van die zenders. Er wordt onderzocht of het mogelijk is de kabelmaatschappijen een bijdrage te laten leveren.*

*Dit is een bijzonder actuele vraag waarop ik nog niet alle antwoorden heb. Na de vergadering van de raad van bestuur van de RTBF zullen we vermoedelijk meer weten.*

**De voorzitter.**- Mevrouw de Grootte heeft het woord.



**Mme Julie de Grootte.**- C'est un peu par hasard que cette question arrive dans l'actualité. Le plan de numérisation de la Communauté française a été lancé il y a fort longtemps par la ministre Laanan et est très avancé sur les critères d'archivage à la RTBF. D'après mes informations, le groupe de travail qui fait rapport au conseil d'administration a terminé ses travaux sur les critères de ce qu'il convient ou non retenir : le divertissement, le sport, etc.

La contribution de la Région wallonne constitue par contre un élément nouveau. Il serait dommage que notre Région soit absente de ces débats. Si demain on en parle au conseil d'administration de la RTBF, il serait intéressant que vous puissiez relayer d'une façon ou d'une autre la disposition favorable que vous venez d'exposer au nom de la Région bruxelloise.

**M. le président.**- La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- Nous en saurons un peu plus à travers la Sonuma, la société filiale que crée la RTBF, qui devrait être financée notamment via un partenariat avec la Région wallonne ou, en tout cas, sur base de propositions faites par la Région wallonne. Nous ignorons encore si cette société se tournera vers la Région bruxelloise.

*(M. Walter Vandenbossche, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

La Communauté française doit en tout cas garder le pilotage de l'opération, quitte à envisager des partenariats avec les Régions. Or, il semblerait qu'il y ait un peu de flottement à ce niveau. La réunion de demain devrait être éclairante sur le type de partenariat qu'avait imaginé la RTBF et, éventuellement, la Région wallonne.

- *L'incident est clos.*

*(M. Joël Riguelle, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

**Mevrouw Julie de Grootte (in het Frans).**- *Het is toeval dat dit onderwerp vandaag in de actualiteit staat. Het digitaliseringsplan van de Franse Gemeenschap bestaat al een tijdje en voor zover ik weet zijn zelfs de archiveringscriteria al vastgesteld.*

*De bijdrage van het Waals Gewest is daarentegen een nieuw element. Het zou jammer zijn dat het Brussels Gewest achterblijft.*

**De voorzitter.**- De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Wij weten nog niet of het dochterbedrijf dat de RTBF heeft opgericht (Sonuma) en onder meer dankzij een partnerschap met het Waals Gewest zal worden gefinancierd, zich ook tot het Brussels Gewest zal wenden.*

*(De heer Walter Vandenbossche, ondervoorzitter, treedt op als voorzitter)*

*De Franse Gemeenschap moet de hoofdverantwoordelijke blijven van dit project, maar dat sluit partnerschappen met de gewesten niet uit. De vergadering van morgen moet meer duidelijkheid geven over het soort partnerschap dat de RTBF en het Waals Gewest precies voor ogen hebben.*

- *Het incident is gesloten.*

*(De heer Joël Riguelle, ondervoorzitter, neemt het voorzitterschap waar.)*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme Fiszman.

### INTERPELLATION DE MME JULIE FISZMAN

**À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "l'accord sectoriel 2007-2008 et le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère".**

**M. le président.-** La parole est à Mme Fiszman.

**Mme Julie Fiszman.-** Pour le groupe PS, il n'y a pas de service au public sans fonction publique. Autrement dit il ne peut y avoir de service public sans un effectif suffisant et sans de bonnes conditions de travail pour les agents.

Récemment, vous m'avez confirmé que le gouvernement analysait le cahier des revendications 2007-2008 du front commun syndical. Vous m'avez expliqué que celui-ci comportait une revendication unique, à savoir une augmentation barémique de 150 euros bruts par mois pour chaque travailleur, de chaque niveau, et que le gouvernement budgétisait cette revendication.

En outre, il me revient qu'un projet d'arrêté modifiant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère a été déposé par l'autorité en secteur XV.

Avez-vous procédé à l'évaluation budgétaire d'une

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw Fiszman.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE FISZMAN

**TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "het sectoraal akkoord 2007-2008 en het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het ministerie".**

**De voorzitter.-** Mevrouw Fiszman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).-** *De PS-fractie vindt dat openbare dienstverlening maar kan bestaan wanneer er voldoende ambtenaren zijn die in goede omstandigheden kunnen werken.*

*U zei me onlangs dat de regering de eisenbundel van de vakbonden voor 2007-2008 onderzocht en de kostprijs naging van de enige eis: een baremaverhoging van 150 euro bruto per maand op elk niveau.*

*De autoriteit voor sector XV heeft een ontwerpbesluit ingediend tot wijziging van het administratieve en financiële statuut van de ambtenaren van het ministerie.*

*Hebt u de impact van de baremaverhoging op de begroting geëvalueerd?*

*Welke wijzigingen aan het statuut bevat het ontwerpbesluit?*

augmentation barémique de 150 euros bruts par mois, par niveau, pour les agents du ministère et des OIP ?

Quelles sont les principales modifications statutaires défendues par l'autorité dans le cadre du projet d'arrêté ?

Quelle est la position des organisations syndicales par rapport à ces mesures ?

Quelles réponses apportez-vous aux remarques des organisations syndicales ?

#### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Les syndicats réclament effectivement une augmentation des salaires d'un montant brut de 150 euros par mois. L'implication budgétaire pour la Région d'une telle augmentation se chiffre à environ 15 millions d'euros par an.

En ce qui concerne le ministère, ceci revient à une implication budgétaire de presque 3,3 millions d'euros.

En tenant compte du montant revendiqué, le coût de l'augmentation par niveau serait de :

- 1,25 million d'euros au niveau A ;
- 586.000 euros au niveau B ;
- 767.000 euros au niveau C ;
- 341.000 euros au niveau D ;
- 327.000 euros au niveau E.

Je puis vous assurer que, actuellement, le gouvernement examine avec attention ce cahier des revendications.

Concernant les modifications du statut du personnel, le gouvernement a effectivement approuvé un projet d'arrêté en première lecture.

*Wat vinden de vakbonden van deze maatregelen?*

*Hoe zult u omgaan met hun opmerkingen?*

#### *Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *De vakbonden vragen inderdaad een baremaverhoging van 150 euro bruto per maand. Dat zou het geweest jaarlijks 15 miljoen euro kosten. Voor het ministerie is de kostprijs 3,3 miljoen euro.*

*Per niveau kost de verhoging:*

- niveau A: 1,25 miljoen euro;
- niveau B: 586.000 euro;
- niveau C: 767.000 euro;
- niveau D: 341.000 euro;
- niveau E: 327.000 euro.

*De regering onderzoekt deze eisen aandachtig.*

*De regering heeft inderdaad in eerste lezing een wijziging van het personeelsstatuut goedgekeurd. Het statuut moet een dynamisch instrument zijn in het personeelsbeheer. Het nieuwe statuut zal daarom de hele aanwervingsprocedure omvatten. Het oude K.B. van 1969 zal dan niet meer geldig zijn in het Brussels Gewest. De organisatie van de stage wordt aangepast.*

*Het statuut zal voortaan het hele wervingsproces*

Par ces modifications, il entend actualiser et moderniser le statut, sur la base de l'expérience en matière d'application de celui-ci par les services du personnel.

Le statut doit être un instrument aussi dynamique que possible dans la gestion des ressources humaines. Dans ce cadre, le statut prévoira l'intégralité du processus de recrutement. Ainsi l'ancien A.R. de 1969 est-il abrogé pour la Région de Bruxelles-Capitale et plusieurs dispositions relatives au stage sont-elles modifiées.

Les lignes directrices sont les suivantes :  
Le statut prévoira l'intégralité du processus de recrutement. L'arrêté royal de 1969 est abrogé pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Ensuite, plusieurs dispositions relatives aux stages sont modifiées. Une modernisation des examens de promotion est prévue.

De plus, le régime de mobilité interne sera modulé, et certains régimes de congé sont adaptés et étendus.

La procédure disciplinaire est simplifiée.

Quant à l'insertion des personnes handicapées, elle doit être améliorée.

Les négociations avec les syndicats viennent seulement de débiter au sein du secteur 15. Il me semble donc peu opportun d'exposer leurs différentes positions et la réaction du gouvernement. Evidemment, un protocole d'accord pourra être conclu avec les syndicats. Une réunion importante du secteur XV aura lieu la semaine prochaine.

**M. le président.-** La parole est à Mme Fizman.

**Mme Julie Fizman.-** Les chiffres que vous m'avez donnés concernent-ils le ministère et les OIP, ou seulement le ministère ?

Je constate que l'augmentation de 150 euros bruts coûte le moins cher pour les niveaux C, D, et E, à savoir 341.000 euros pour le niveau D et 327.000

*regelen (het KB van 1969 wordt opgeheven voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest). Een aantal bepalingen van de stage worden aangepast, het systeem van de overgangsexamens wordt gemoderniseerd en het regime van de interne mobiliteit wordt gemoduleerd. Daarnaast worden bepaalde verloven aangepast en uitgebreid en wordt de tuchtprocedure vereenvoudigd. Tot slot zal de inschakeling van personen met een handicap worden geoptimaliseerd.*

*De onderhandelingen met de vakbonden zijn nog maar net gestart. Het lijkt mij niet nuttig hierop vooruit te lopen. Wij zullen trachten om met de vakbonden een protocolakkoord te sluiten. Volgende week vindt een belangrijke vergadering van het sectorcomité XV plaats.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Fizman heeft het woord.

**Mevrouw Julie Fizman (in het Frans).-** Slaan deze cijfers ook op de ION's of enkel op het ministerie?

*De baremaverhoging kost blijkbaar het minst voor de niveaus C, D en E (327.000 euro voor niveau E), maar daarentegen 1.025.000 voor*

euros pour le niveau E. Par contre, vous comptez 1,25 millions d'euros pour le niveau A.

Je ne comprends pas très bien, parce que, si l'augmentation est forfaitaire, elle est la même pour tout le monde. J'insiste sur ce point, parce que nous sommes tous conscients que les augmentations forfaitaires bénéficient plus aux niveaux les plus bas, contrairement aux augmentations pourcentuelles, qui profitent davantage aux gros salaires. Il est donc très important de s'intéresser particulièrement aux augmentations forfaitaires.

Concernant les modifications statutaires, j'entends bien que les négociations sont en cours. Je vous confirme que je serais particulièrement heureuse si vous pouviez obtenir un protocole d'accord, ce qui serait une première sous cette législature.

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.**- Les 15 millions d'euros, qui représentent l'implication budgétaire des revendications syndicales, concernent l'administration et les para-régionaux. Par la suite, j'ai précisé ce que cela signifiait pour le ministère, à savoir un montant de 3,3 millions euros. Les niveaux D et E y représentent un montant moins important, car le personnel de ces niveaux est moins nombreux, contrairement à ce qui se passe par exemple à l'Agence Régionale pour la Propreté.

Pour répondre à votre deuxième remarque, nous avons déjà conclu des protocoles d'accord sous cette législature. Mais je suis d'accord avec vous sur ce point, le but de la négociation est d'arriver à un protocole d'accord avec les syndicats.

**Mme Julie Fiszman.**- Pourriez-vous me transmettre les budgétisations complètes, ministère et OIP, quand vous en disposerez, et cela niveau par niveau, OIP par OIP ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.**- Nous parlons ici des chiffres des revendications

niveau A.

*Een forfaitaire verhoging is nochtans hetzelfde voor iedereen en zijn dus gunstiger voor de lagere inkomens, in tegenstelling tot procentuele verhogingen.*

*Ik hoop dat de onderhandelingen over de statutaire wijzigingen uitmonden in een overeenkomst. Dat zou de eerste keer zijn in deze regeerperiode.*

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het budget van 15.000.000 euro slaat op de administratie en de pararegionale instellingen. Voor het ministerie alleen gaat het om 3.300.000 euro. Voor de niveaus D en E kost de loonsverhoging minder omdat er minder personeelsleden zijn op deze niveaus.*

*We streven inderdaad naar een akkoord over de statuten. Dat zou niet het eerste van deze regeerperiode zijn.*

**Mevrouw Julie Fiszman (in het Frans).**- *Kunt u mij de volledige berekening bezorgen, per niveau en per ION?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Het gaat hier enkel om de*

syndicales et non de ceux de la négociation. Nous ne savons pas quel en sera le résultat.

- *L'incident est clos.*

### QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. El Karouni.

#### QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI

**À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "le service régional des plaintes".**

**M. le président.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Mme la secrétaire d'Etat, en juin 2006, un service régional des plaintes a été installé. L'objectif est de permettre aux citoyens d'exprimer leur mécontentement face à un éventuel dysfonctionnement au sein de l'administration publique régionale.

Plusieurs canaux sont mis à la disposition des plaignants qui veulent se faire entendre. Ils peuvent ainsi contacter ce service par téléphone, par fax, par courrier électronique, par internet ou encore par l'intermédiaire d'un entretien personnel sur rendez-vous.

Certaines conditions doivent cependant être réunies pour que la plainte soit enregistrée. Celle-ci doit concerner un contact ou un traitement qui

*vakbondseisen. We weten nog niet wat het resultaat van de onderhandeling zal zijn.*

- *Het incident is gesloten.*

### MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer El Karouni.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFD-STEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de gewestelijke klachtendienst".**

**De voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *In juni 2006 werd een gewestelijke klachtendienst opgericht waar de burgers terecht kunnen met hun grieven over disfuncties binnen de gewestelijke administratie.*

*De klachten kunnen worden ingediend per telefoon, fax, e-mail, internet of een persoonlijk gesprek op afspraak.*

*De klacht wordt pas behandeld als ze aan een aantal voorwaarden voldoet. Zo moet de klacht slaan op een contact of behandeling van minder dan zes maanden oud. De klacht moet voorts een persoonlijk belang betreffen en mag nog niet eerder door de klachtendienst zijn behandeld. Tot slot moet de klacht over de dienstverlening en niet*

remonte à au moins six mois. L'adresse et le nom du plaignant doivent être communiqués. La plainte doit concerner un intérêt personnel et elle ne doit jamais avoir été traitée par le service des plaintes. A ce sujet, il s'agit ici d'une prestation de service et non d'une application de la législation même.

Le service des plaintes tente de trouver une solution en concertation avec le service administratif contre lequel la plainte a été déposée. Le service accuse réception de la plainte dans les dix jours qui suivent et informe le plaignant quant au suivi ou non de sa plainte.

Par la création de ce service, vous entendiez, Mme la secrétaire d'Etat, « pouvoir développer davantage des services de qualité au ministère de la Région, afin de devenir une référence pour l'ensemble des institutions de la capitale ».

Après environ deux ans de fonctionnement, pourriez-vous me dresser un bilan de ce service régional des plaintes ? Une évaluation a-t-elle été réalisée ? Quelles en sont les grandes lignes ?

Le nombre de plaintes est-il en hausse ou en baisse ? Quel est, en moyenne, le délai de traitement de ces plaintes ?

Quels sont les moyens qui ont été dégagés afin de faire connaître ce service auprès des citoyens ?

Vous aviez déclaré, en réponse à une question sur le sujet, lors d'une réunion de la commission des Finances en date du 22 juin 2006 : « L'objectif est d'organiser, en collaboration avec les organismes pararégionaux de la Région, des formations communes pour les membres du personnel de tous les services des plaintes. Ces services des plaintes fonctionneront par conséquent en coordination ». Qu'en est-il ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Le service des plaintes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est opérationnel depuis le 6 juin 2006. A ce jour, deux rapports annuels ont été émis. Le premier portait sur la période du 6 juin au 31 décembre 2006, le deuxième sur l'année 2007. Tous deux ont été transmis au Conseil de la

*over de wetgeving gaan.*

*De klachtendienst probeert een oplossing te vinden in overleg met de administratieve dienst waartegen de klacht is ingediend. De klachtendienst laat binnen tien dagen weten of de klacht ontvankelijk is.*

*De klachtendienst moet onder meer de kwaliteit van de diensten van het ministerie verbeteren, zodat deze een voorbeeld worden voor de rest van de Brusselse instellingen.*

*De klachtendienst is ondertussen twee jaar werkzaam. Heeft er een evaluatie plaatsgehad? Wat zijn de voornaamste conclusies?*

*Daalt of stijgt het aantal klachten? Wat is de gemiddelde behandelingstijd van een klacht?*

*Op welke manier is er bekendheid gegeven aan het bestaan van die klachtendienst?*

*Op 22 juni 2006 antwoordde u op een vraag in de commissie Financiën dat u van plan was om in overleg met de pararegionale instellingen een opleiding voor de medewerkers van alle klachtendiensten te organiseren. Hoe zit het daarmee?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *De gewestelijke klachtendienst is operationeel sinds 6 juni 2006. Ze heeft reeds twee jaarverslagen uitgegeven, een voor de periode van 6 juni tot 31 december 2006 en een voor 2007. Beide werden aan het parlement bezorgd.*

Région de Bruxelles-Capitale.

L'évaluation du service des plaintes après un an et demi de fonctionnement au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous apprend que la plupart des plaintes introduites jusqu'à présent sont dues à des malentendus, un manque d'explication ou l'incompréhension des décisions administratives. Peu de plaintes concernaient des retards administratifs, l'accessibilité ou la réception.

Il est prématuré de tirer des conclusions générales après seulement un an et demi de fonctionnement. En revanche, il est évident que l'existence du service des plaintes n'est pas encore suffisamment connue du grand public. Nous allons nous y atteler dans le courant de ces prochaines années, mais j'y reviendrai ci-après. En 2007, le service des plaintes du MRBC a traité 71 dossiers au total pour toute l'année, dont 43 concernaient des plaintes recevables. En 2006, le nombre total de dossiers traités était de 68 pour six mois, dont 25 recevables, ce qui signifie un statu quo.

En ce qui concerne les plaintes non-recevables, le service des plaintes s'efforce d'orienter les plaignants vers les instances compétentes. L'article 6, §4 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale organisant le mode de fonctionnement d'un service des plaintes au ministère et dans les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale dispose que, dans les soixante jours de la réception de la plainte, le service des plaintes adresse, par lettre recommandée au plaignant, une réponse reprenant les informations et la décision motivée ou, le cas échéant, le refus motivé eu égard au manque de fondement de la plainte. En 2006, la durée moyenne de traitement d'une plainte était de 36,6 jours et en 2007 de 19,8 jours. Nous pouvons donc observer une amélioration.

La création du service des plaintes du ministère fut annoncée lors d'une conférence de presse. En outre, des affiches ont été apposées dans les bâtiments du ministère et des brochures ont été mises à disposition au City Center et au CCN.

Le site portail du ministère comporte également des informations concernant le service des plaintes et un formulaire en ligne à remplir en cas de

*De meeste klachten zijn te wijten aan misverstanden, een gebrek aan uitleg of het niet begrijpen van administratieve beslissingen. Slechts weinige sloegen op vertragingen, toegankelijkheid of onthaal.*

*Na anderhalf jaar kunnen we nog geen algemene conclusies trekken. Het is wel duidelijk dat de klachtendienst nog onvoldoende bekend is bij het grote publiek. Daar zullen we de komende jaren aan werken. In 2007 ontving de gewestelijke klachtendienst 71 klachten waarvan er 43 ontvankelijk waren. In 2006 waren er 68 klachten, waarvan 25 ontvankelijk, op zes maanden tijd.*

*Bij onontvankelijke klachten, stuurt de klachtendienst de mensen door naar de bevoegde instanties. Volgens artikel 6, §4 van het regeringsbesluit betreffende de klachtendienst, moet de dienst binnen zestig dagen na de ontvangst van de klacht een aangetekend antwoord sturen met een gemotiveerde beslissing. In 2006 duurde dit gemiddeld 36,6 dagen en in 2007 19,8 dagen, een duidelijke verbetering.*

*De oprichting van de klachtendienst werd aangekondigd tijdens een persconferentie en er werden affiches opgehangen in de gebouwen van het ministerie en brochures ter beschikking gesteld in het City Center en het CCN.*

*Via de portaalsite van het ministerie wordt er informatie verstrekt over de klachtendienst en is er een online klachtenformulier beschikbaar.*

*In 2006 richtte het ministerie een informatiecampagne tot de 19 gemeenten en OCMW's. Tijdens de tweede helft van 2008 komt er een publiciteitsactie op Télé-Bruxelles en TV Brussel.*

*Het ministerie en de pararegionale instellingen hebben afgesproken dat om de drie maanden een overlegvergadering tussen de verschillende klachtendiensten zal plaatsvinden om werk te maken van de organisatie van gemeenschappelijke vormingen, de informaticatoepassing voor het registreren van de klachten en de samenstelling van het jaarrapport.*



plainte. En 2006, le ministère a mené une campagne d'information auprès des 19 communes et CPAS de la Région. Pendant la deuxième moitié de 2008, une action publicitaire sera menée sur les chaînes de télévision locales Télé Bruxelles et TV Brussel.

Actuellement, une concertation a été amorcée entre le ministère et les pararégionaux afin d'examiner la possibilité de formations communes. Il a été convenu qu'une réunion de concertation sera organisée tous les trois mois entre les différents services des plaintes, afin de travailler à l'organisation de formations communes, à l'application informatique pour l'enregistrement des plaintes et à la rédaction du rapport annuel.

**M. le président.-** La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.-** Quelle est la différence entre le service régional des plaintes et la fonction d'ombudsman ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Ce sont deux choses différentes. Le service des plaintes du ministère et des pararégionaux traite les plaintes du public relatives au fonctionnement interne des services administratifs de la Région. Quant au service ombudsman, il répond à une volonté du parlement et a trait au fonctionnement plus général. Il va beaucoup plus loin que le service régional des plaintes.

Les deux services sont tout à fait complémentaires, et j'espère sincèrement que le parlement réussira à mettre sur pied ce service ombudsman. Mon cabinet est d'ailleurs à la disposition des auteurs de la proposition pour les aider à élaborer ce projet

**M. Mustapha El Karouni.-** Comment expliquez-vous que le service régional des plaintes ne soit pas connu du grand public ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.-** Ce service est encore relativement nouveau. On essaie de remédier à cette méconnaissance, puisque les affiches et le site internet du ministère ne semblent pas suffire. A présent, nous allons mener une campagne via les télévisions régionales afin de mieux atteindre le grand public.

**De voorzitter.-** De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).-** *Wat is het verschil tussen de gewestelijke klachtendienst en de ombudsdienst?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *De klachtendienst van het ministerie behandelt enkel klachten van burgers over de interne werking van de administratieve diensten. De ombudsdienst behandelt klachten van een meer algemene aard.*

*De twee diensten zijn complementair. Ik hoop dan ook dat het parlement erin zal slagen die ombudsdienst op te richten. Mijn kabinet is alvast bereid daaraan zijn medewerking te verlenen.*

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).-** *Hoe komt het dat de klachtendienst niet bij het grote publiek bekend is?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).-** *De affiches en de website van het ministerie volstaan duidelijk niet om voldoende bekendheid aan de klachtendienst te geven. Daarom zullen wij nu een televisiecampagne voeren.*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Clippele.

### INTERPELLATION DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "le droit d'enregistrement de un pour cent sur les hypothèques".**

**M. le président.-** Le ministre Guy Vanhengel étant retenu dans une autre commission, la commission décide de reporter l'interpellation à la prochaine réunion.

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van de heer de Clippele.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "het registratierecht van één per cent op de hypotheken".**

**De voorzitter.-** Aangezien minister Guy Vanhengel in een andere commissie weerhouden was, heeft de commissie beslist de interpellatie naar de volgende vergadering te verschuiven.